

Swegon **CASA**® CHB

Liesikuvun balansointiyksikkö
Spiskåpens balanseringsenhet
Balancing unit for cooker hood

FI	Toimitukseen sisältyy: - Sulkupelti 125 mm kanavaan - Toimilaite 100 cm liitäntäkaapelilla - Powerin jakojohto - Asennusohje
SE	I leveransen ingår: - Spjäll för 125 mm kanal - Ställdon med 100 cm kabel - Powers förgreningskabel - Instruktionsmanual
EN	Included in the delivery: - Closing damper for 125 mm duct - Actuator with 100 cm cable - Branching cable for the Power supply - Installation instructions



Yhteensopivuus | Kompatibilitet | Compatibility

CHB

Blues, Folk (CFOV5DO,CFOV6DO), **Folk Neo** (CFOV5DON,CFOV6DON, CFOM5DON,CFOM6DON), **Funk** (CFUV5DO, CFUV6DO, CFUR6DO), **Jazz, Rock, Salsa, Samba, Tango**

Yleiskuvaus | Allmän beskrivning | General Description

FI	Liesikuvun balansointiyksiköllä on mahdollista tasapainottaa Central-liesikuvun tehostuksen ja yleispoiston (perusilmavirta) tekemä alipaine huonetilaan päätelaitteen kautta. Laitteen säätöpelti avautuu ja sulkeutuu automaattisesti liesikuvun läpän tilatiedon perusteella. Toimitus sisältää kaikki tarvikkeet asennukseen Samba, Salsa, Tango, Jazz, Blues ja Rock -kupujen yhteyteen.
SE	Balanseringsenheten kompenserar undertrycket som kan uppkomma i bostaden via Central spiskåpens forcing och frånluft (grund ventilation) genom att öppna spjället och tillsätta tilluft automatiskt. Balanseringsenhetens spjäll regleras automatiskt beroende av hur spjället i kåpan är reglerat. I leveransen ingår alla tillbehör som behövs vid monteringen med Samba, salsa, Tango, Jazz, Blues och Rock -kåporna.
EN	With the balancing unit it is possible to balance the underpressure caused by the Central cooker hoods boosted or basic airflow to the room space via the supply air valve. The unit's damper opens and closes automatically based on the damper position signal of the cooker hood. The delivery includes all supplies for mounting with Samba, Salsa, Tango, Jazz, Blues and Rock.



Tärkeää tietoa | Viktig information | Important information

FI

Vain valtuutettu henkilöstö

Asennuksen, säädön ja käyttöönoton saa suorittaa vain valtuutettu henkilö.

Huomioitavaa asennuksessa

Laitteelle tulee olla esteetön pääsy.

Käyttöönotto

Varmista ennen käyttöönottoa, että laite ja kanavisto ovat puhtaat eikä niissä ole irto-osia.

HUOM! Manuaalin alkuperäiskieli on englanti.

SE

Endast behörig personal

Installation, konfiguration och driftsättning får endast utföras av behörig personal.

Att observera vid installationen

Enheten ska vara åtkomlig utan hinder.

Driftsättning

Säkerställ att kanalerna är rena och att det inte finns några lösa föremål i dem innan enheten sätts i drift.

OBS! Manualens ursprungsspråk är engelska.

EN

Qualified personnel only

Only qualified personnel should carry out installation, configuration and commissioning.

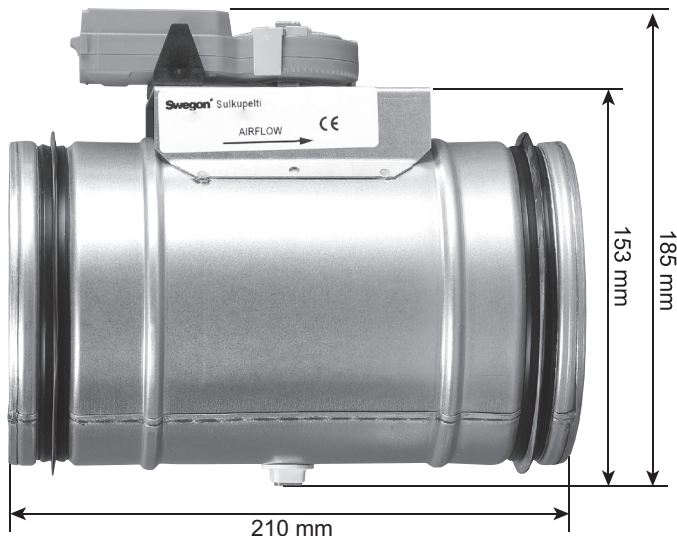
Observe the following during installation

The unit must be accessible without obstruction.

Commissioning

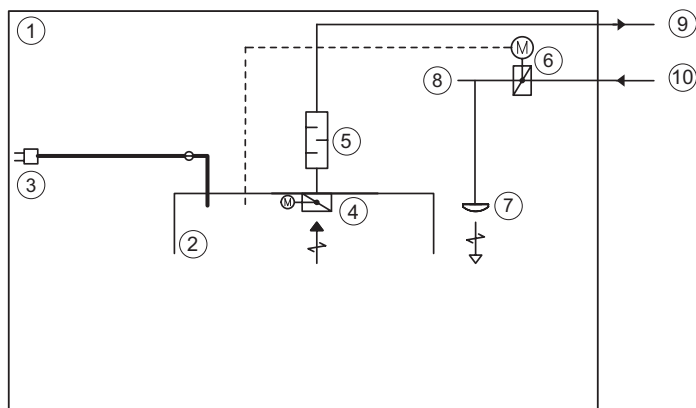
Make sure that the unit and the ducts are clean and that there are no loose objects in them before commissioning.

NOTE! The manual's original language is English.



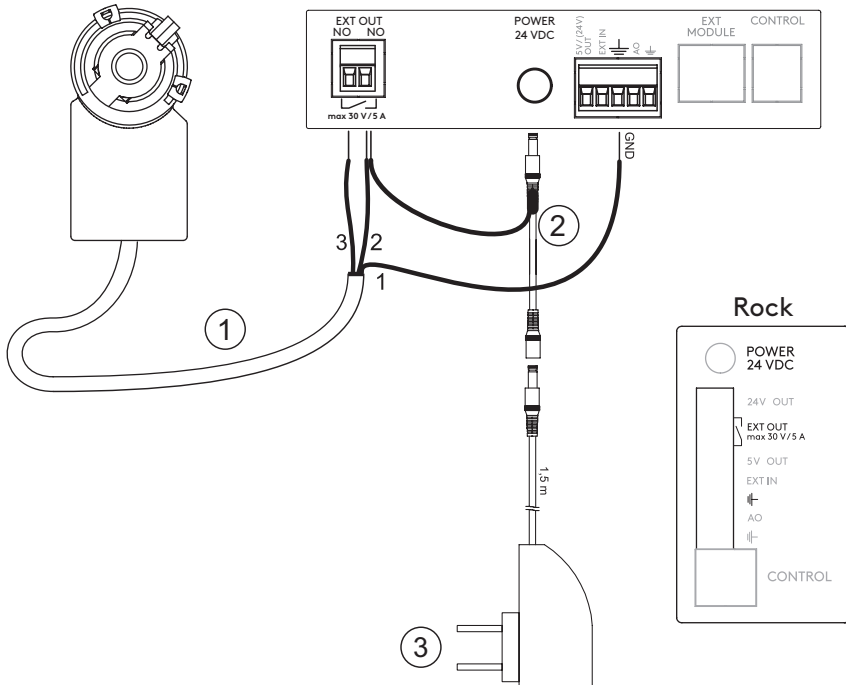
Toimintakaavio | Reglerschema | Control diagram

FI	1. Keittiö 2. Swegon CASA liesikupu 3. Liesikuvun pistotulppamuuntaja 4. Liesikuvun läppä 5. Äänenvaimenninlaatikko 6. Liesikuvun balansointiyksikkö CHB 7. Päätelaite tuloilmalle 8. Tuloilmakanava päätetään tulppaan, jotta vältytään mahdollisilta ääniongelmilta ja paine tasoittuu paremmin kanavistoon. 9. Poistoilma 10. Tuloilma
SE	1. Kök 2. Swegon CASA spiskåpa 3. Spiskåpans omvandlare 4. Spiskåpans spjäll 5. Ljuddämpare 6. Spiskåpans balanseringsenhet CHB 7. Don för tilluft 8. Tilluftskanalen avslutas med ett täcklock. Med detta undviks möjliga ljudproblem och även trycket balanseras bättre i kanalsystemet. 9. Frånluft 10. Tilluft
EN	1. Kitchen 2. Swegon CASA cooker hood 3. Cooker hood's plug transformer 4. Cooker hood's damper 5. Sound attenuator box 6. Balancing unit for cooker hood CHB 7. Supply air valve 8. The supply air duct ends with a plug. With this, possible sound problems are avoided and the pressure is also better balanced in the duct system. 9. Extract air 10. Supply air



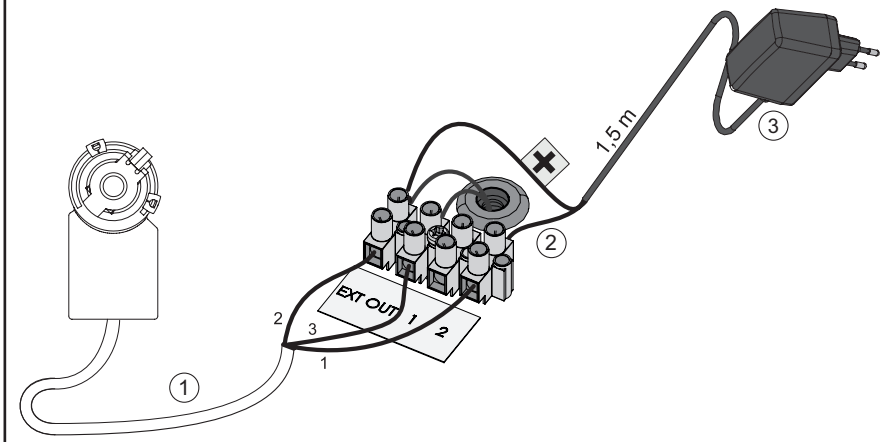
Asennus | Installation | Installation Samba, Salsa, Tango, Blues, Jazz, Rock

- FI** Balansointiyksikkö asennetaan keittiön tuloilmakanavaan.
- Liitä **CHB-yksikkö (1)** liesikuvun ruuvi liittimiin kuvan mukaisesti. Jatka kaapelia (100 cm) tarvittaessa (min. 3x0,5 mm²).
 - Liitä CHB yksikön toimitukseen sisältyvä **jakojohto (2)** liesikuvun power-liittimeen ja ruuvi liittimeen kuvan mukaisesti.
 - Liitä **liesikuvun virtalähde (3)** jakojohdon liittimeen ja laita lopuksi virtalähde pistorasiaan.
- SE** Balanseringsenheten installeras till kökets tilluftskanal.
- Anslut **CHB-enheten (1)** till spiskåpens skruvkoppling enligt bilden. Förläng kabeln (100 cm) vid behov (min. 3x0,5 mm²).
 - Anslut **förgreningskabeln (2)** (ingår i leveransen) till kåpens power anslutning och skruvkoppling enligt bilden.
 - Anslut **spiskåpens strömkälla (3)** till förgreningskabeln och anslut till sist strömkällan till vägguttaget.
- EN** The balancing unit is installed in the kitchen supply air duct.
- Connect **the CHB unit (1)** to the cooker hoods connectors as shown in the drawing. Extend the cable (100 cm) if necessary (min. 3x0,5 mm²).
 - Connect **the branching cable (2)**, which is included in the CHB unit delivery, to the power connector and screw connector in cooker hood as shown in the drawing.
 - Connect **the cooker hood's power supply (3)** to the branching cable's connector and insert the power supply in the wall socket.



Asennus | Installation | Installation Funk, Folk (+ POWER24V20W)

- | | |
|----|---|
| FI | <p>Balansointiyksikkö asennetaan keittiön tuloilmakanavaan.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Liitä CHB-yksikkö (1) liesikuvun ruuviliittimiin kuvan mukaisesti. Jatka kaapelia (100 cm) tarvittaessa (min. 3x0,5 mm²). • Liitä virtälähteen (3: POWER24V20W) johtimet (2) liesikuvun ruuviliittimiin kuvan mukaisesti. • Laita lopuksi virtälähde pistorasiaan. |
| SE | <p>Balanseringsenheten installeras till kökets tilluftskanal.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anslut CHB-enheten (1) till spiskåpens skruvkoppling enligt bilden. Förläng kabeln (100cm) vid behov (min. 3x0,5 mm²). • Anslut strömkällans (3: POWER24V20W) kablar (2) till spiskåpens skruvkoppling enligt bilden. • Anslut strömkällan till vägguttaget. |
| EN | <p>The balancing unit is installed in the kitchen supply air duct.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Connect the CHB unit (1) to the cooker hoods connectors as shown in the drawing. Extend the cable (100 cm) if necessary (min. 3x0,5 mm²). • Connect the wires (2) of the power supply (3: POWER24V20W) to the screw connectors on the cooker hood as shown in the drawing. • Insert the power supply in the wall socket. |



Asennus | Installation | Installation Folk Neo Central (+ POWER24V20W)

FI CHB-balansointiyksikkö voidaan liittää Folk Neo Central -liesikupuun tasapainottamaan ilmanvaihtoa liesikuvun tehostuksen aikana.

Liitännät tehdään liesikuvun 4-napaiseen ruuvi liittimeen kuvan mukaisesti.

- Liitä CHB-yksikön johdot liesikuvun ruuvi liittimeen
- Jatka kaapelia tarvittaessa (min. 3 x 0,5 mm²)
- Liitä POWER24V20W-virtalähde liesikuvun DC-liittimeen
- Kytke virtalähde pistorasiaan

SE CHB-balanseringsenheten kan anslutas till Folk Neo Central-spiskåpan för att balansera ventilationen under forcering.

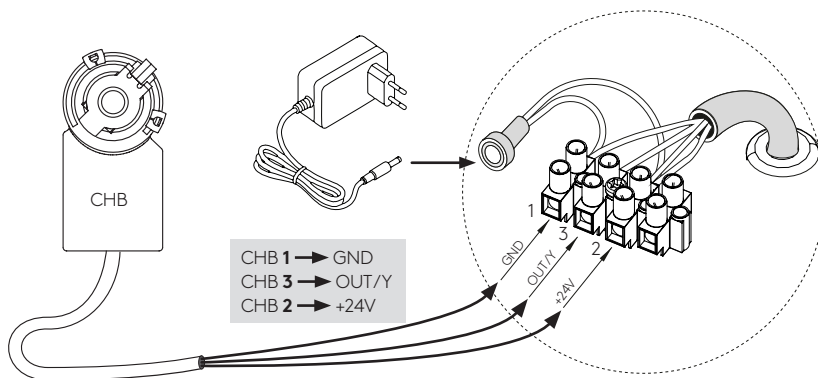
Anslutningarna görs till spiskåpan 4-poliga skruvplint enligt bilden.

- Anslut CHB-enhetens kablar till spiskåpan skruvplint
- Förläng kabeln vid behov (min. 3 x 0,5 mm²)
- Anslut POWER24V20W-strömkällan till spiskåpan DC-kontakt
- Anslut strömkällan till vägguttaget

EN The CHB balancing unit can be connected to the Folk Neo Central cooker hood to balance ventilation during cooker hood boost operation.

Connections are made to the cooker hood 4-pole screw terminal as shown in the drawing.

- Connect the CHB unit wires to the cooker hood screw terminal
- Extend the cable if necessary (min. 3 x 0.5 mm²)
- Connect the POWER24V20W power supply to the cooker hood DC connector
- Insert the power supply into the wall socket

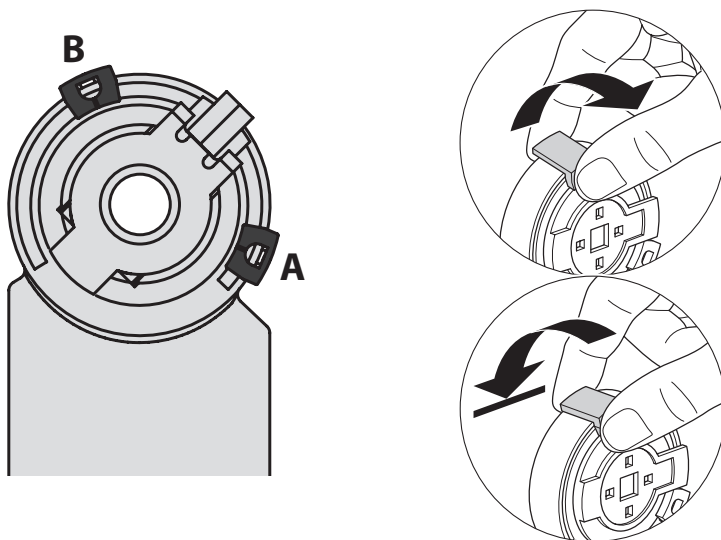


Käyttö | Användning | Use

FI	Kun balansointiyksikkö on asennettu ja säädetty, se toimii automaattisesti tasapainottaen liesikuvun tehostuksen ja yleispoiston (perusilmavirta) tekemän alipaineen huonetilaan päätelaitteen kautta.
SE	Då balanseringsenheten är installerad och reglerad så kompenserar den automatiskt undertrycket som bildas av kåpens grund- och forceringsflöde.
EN	Once the balancing unit is installed and adjusted, it works automatically balancing the under-pressure caused by the Central cooker hoods boosted or basic airflow to the room space via the supply air valve.

Muita lisävarusteita | Andra tillbehör | Other accessories

FI	POWER24V20W Virtalähde tarvitaan, kun CHB halutaan asentaa Funk tai Folk -liesikuvun kanssa. CHR Ulkoisella releellä voidaan ohjata 230 V ulkoisia laitteita läpän asentotiedon perusteella. CHR24V Tuote on tarkoitettu kompensointitiedon saamiseen keskitetylle ilmanvaihtokoneelle, erityisesti kun käytetään CHB-balansointiyksikköä. Releessä on kaksi potentiaalivapaata kärkeä. 117PK2 Paine-erokytimen signaalin avulla voidaan aktivoida CASA ilmanvaihtokoneen liesikuputoiminto. Liesikuputoiminto tasapainottaa ja tehostaa ilmavirtoja liesikupua käytettäessä.
SE	POWER24V20W En strömkälla krävs vid installation av CHB med en Funk- eller Folk spiskåpan. CHR Baserat på spjällets lägessignal kan man med ett externt relä styra externa apparater för 230 V. CHR24V Dessa används för inkoppling av en kompenseringsignal till ett ventilationsaggregat, i synnerhet vid användning av en CHB-balanseringsenhet. Reläet har två potentialfria kontakter. 117PK2 Med hjälp av en signal från en tryckdifferensbrytare kan spiskåpsfunktionen i CASA ventilationsaggregatet aktiveras. Tryckdifferensvakt balanserar och forcerar luftflödena vid användning av spiskåpan.
EN	POWER24V20W The power supply is required when installing the CHB with a Funk or Folk cooker hood. CHR Based on the damper's position signal, it's possible using an external relay, to control external devices for 230 V. CHR24V These are used to connect a compensation signal to a ventilation unit, especially when using a CHB-balancing unit. The relay has two potential-free contacts. 117PK2 The cooker hood function in the CASA ventilation unit is activated with the help of a signal from a differential pressure switch. The cooker hood function balances and boosts air flows when using the cooker hood.



	Default A	B	B	Default B
	25 l/s	12 l/s	8 l/s	0 l/s
50 Pa	-15°	55°	62,5°	90°
100 Pa	-15°	57,5°	65°	90°
150 Pa	-15°	62,5°	67,5°	90°

FI	Asteet ovat luettavissa peltimootorin kehältä, kun pelti on täysin auki.
SE	Graderna kan avläsas från spjällmotorn då spjället är helt öppnat.
EN	The degrees are readable from the edge of the damper motor when the damper is fully open.

Säätö | Reglering | Adjustment

FI	Balansointiyksikön säätö tehdään peltimoottorin liikkeenrajoittimia siirtämällä. Tehdasasetuksena liikkeenrajoittimet on asetettu niin, että pelti avautuu ja sulkeutuu täysin. Laitteen läpi huonetilaan tuotavan tuloilman määrän tulee vastata liesikuvun poistoilman määrää. Ilmamäärän mittaus tehdään aina päätelaitteelta. Päätelaite tulee säätää tehostosilmanvaihdon mukaan. Tehostosilmavirran säätö (Kuvun läppä auki) Jos liesikuvulta otetaan tehostuksen aikana 25 l/s, balansointiyksikön säätöpellin tulee olla täysin auki, jotta kanavistoon ei synny ylimääräistä painehäviötä. Tällöin peltimoottorin rajoitin asetetaan kohtaan A. Perusilmavirran säätö (Kuvun läppä kiinni) Kun peltimoottorin rajoitin asetetaan kohtaan B, balansointiyksikön pelti on täysin kiinni, kun liesikuvun läppä on suljettuna. Jos laitteella halutaan kompensoida kuvulta otettavaan yleispoistoa, rajoitinta tulee siirtää niin, että laitteen pelti ei sulkeudu kokonaan.
SE	Balanseringsenhetens reglering sker genom att flytta spjällmotorns stoppare. Som fabriksinställning är stopparna på spjällmotorn placerade så att spjället öppnas och stängs helt. Tilluften som kommer genom enheten till rummet ska vara samma som spiskåpens frånluft. Luftflödesmätningen görs alltid från donen. Donen måste justeras enligt boost ventilationen Luftflödet vid forcering (Kåpens spjäll öppet) Om 25 l/s tas från spiskåpan vid forceringsläget ska spjället vara helt öppet så att det inte bildas ytterligare tryckförluster i kanalsystemet. Då skall spjällmotorn begränsas med läge A. Grundluftflöde (Kåpens spjäll stängt) Då spjällmotorn begränsas med läge B, är balanseringsenhetens spjäll också helt stängt då kåpens spjäll är stängt. Om man vill kompensera så att kåpan har kontinuerlig avluft, bör stopparen flyttas så att enhetens spjäll inte är helt stängt.
EN	The adjustment of the balancing unit is done by moving the movement limiters of the damper motor. As a factory setting, the movement limiters are set so that the damper opens and closes completely. The amount of supply air entering the room through the unit should correspond to the amount of extract air from the cooker hood. Air quantity measurement is always done from the valve. The valve must be adjusted according to the boost ventilation. Boost air flow adjustment (hood's damper open) If 25 l/s is taken from the cooker hood during boost, the balancing unit's damper should be fully open to avoid excess pressure loss in the duct system. In this case, the movement limiter of the damper motor is set to A position. Basic air flow adjustment (hood's damper closed) When the movement limiter of the damper motor is set to position B, the damper of the balancing unit is fully closed when the damper of the cooker hood is closed. If the basic airflow from the cooker hood is strived to compensate with the unit, the movement limiter must be moved so that the damper of the unit does not close completely.

